

製作 2020 年至 2021 年《澳門旅遊》電子刊物中英文版之公開招標卷宗
透過電郵詢問的問題與回答

**PROCESSO DO CONCURSO PÚBLICO PARA “PRODUÇÃO DA PUBLICAÇÃO
ELECTRÓNICA MACAO TRAVEL TALK EM 2020 E 2021,
EM VERSÃO CHINESA E VERSÃO INGLESA”
Perguntas e Respostas na consulta através do e-mail**

問題 1：交稿時間是否在正常工作時間內，會存在加班情況嗎？

Pergunta 1: A entrega de textos é dentro do horário normal de trabalho, ou há necessidade de fazer horas extraordinárias?

答：特定要求表第 3.1.8 中規定：每期出版前一個月的 5 號向旅遊局提交內容大綱。如遇週末或公眾假期，需提前於上一個工作日遞交。

特定要求表第 3.1.9 中規定：編輯內容於每月 20 號完成並送交旅遊局作審閱、修改及確認。如遇週末或公眾假期，需提前於上一個工作日遞交。

Resposta: O ponto 3.1.8 do Mapa de Caracterização do Caderno de Encargos dispõe que: A lista com os temas de cada número deve ser entregue à DST até ao 5.º dia antes do mês anterior da publicação. Em caso de fim de semana ou feriado público, é necessário adiantar a entrega para o dia útil antes da respectivo fim de semana ou feriado público.

O ponto 3.1.9 do Mapa de Caracterização do Caderno de Encargos dispõe que: O material editorial deve ser concluído e enviado até ao 20.º dia do mês para apreciação, alteração e confirmação pela DST. Em caso de fim de semana ou feriado público, é necessário adiantar a entrega para o dia útil antes da respectivo fim de semana ou feriado público.

問題 2：第四項投標書中的 4.2.3，是否指財政局發出的無欠稅證明？

Pergunta 2: O ponto 4.2.3 do número 4 do Programa do Concurso, refere-se à certidão de ausência de dívidas fiscais, emitida pela Direcção dos Serviços de Finanças?

答：是的，招標方案第 4.2.3 項所定的文件是指由財政局發出的無結欠澳門特別行政區債務的證明。

Resposta: Sim, o documento indicado no ponto 4.2.3 do Programa do Concurso refere-se ao documento comprovativo de inexistência de dívida para com a Região Administrativa Especial de Macau, emitida pela Direcção dos Serviços de Finanças.